

DAS KLEINE ETYMOLOGICUM

*Eine Entdeckungsreise
durch die deutsche Sprache*



KRISTIN KOPF

Klett-Cotta

❧ Inhalt ❧

- 1 DANKEN KOMMT VON DENKEN 9
- 2 DURCH DIE SPRACHE MÄANDERN -
STATT EINES VORWORTS 11
- 3 WAS SIE SCHON IMMER ÜBER DIE DEUTSCHE
SPRACHE WISSEN WOLLTEN, ABER BISHER NICHT
ZU FRAGEN WAGTEN ... 14
- 4 REISEPROVIANT UND SCHWIMMWESTEN 23
Nicht so geil: Der etymologische Fehlschluss 25
Ursprünge, die keine sind 28
Quellen: Rekonstruktion des Unbekannten 30
Warum ein Braunbär doppelt braun ist:
Von Tabus und Metaphern 33
- 5 ENTSTELLTE WÖRTER - WIE VIELE ETYMOLOGIEN
WIR GAR NICHT BEMERKEN 41
Dem Fuß auf der Spur 42
Vom Volk und den Wikingern 46
Voll viele im Plenum 50
- 6 DREIMAL ZWEI MACHT ... ZEHN 53
Zwei Zimmerleute 54
Zwo Biskuits 57
Biathlon im Bikini 63

- 7 EXPEDITION IN SPRACH-RÄUME 68
 Viel Platz für Wortimporte 69
 Warum ist Niederdeutsch kein deutscher Dialekt? 72
 Wo der Lautwandel versickerte 78
 Wer spricht das beste Hochdeutsch? 82
- 8 ROSIGE AUSSICHTEN: DIE BLUME UND
 DAS MÄDCHEN 87
 Der Name der *Rose*: Vom Altiranischen ins
 Neuhochdeutsche 88
Gul und *Gülay*: Vom Altiranischen ins Persische
 und Türkische 90
 Die Farbe Rosa 93
- 9 VERSCHWIMMENDE FARBEN UND
 GRENZENLOSE WÖRTER 95
 Pink, pink, pink ist alles, was ich habe 96
bleu war *Blau* 98
 Al-Artikel 102
 Lalala: kulinarische Missverständnisse 104
- 10 WIE WÖRTER AUSBLEICHEN: *BOMBENSTIMMUNG*
 AUF DER *RIESENPARTY* 108
Sehr versehrt, aber immer noch ... 109
 Bombensicher *Bombenstimmung* 112
Toupets zum *Top-Preis* 114
- 11 EIN WORT WIRD ZUR GRAMMATIK 119
 Besitzen Sie alles, was Sie haben? 121
 »Vorfahrt geklaut gekriegt, geschleudert, in Graben und
 überschlagen ...« 123
Sagte, machte, weinte: Ohne *tun* vergeht die
 Zeit nicht 129

- 12 WARUM TRINKEN UND TRÄNKEN,
FÄLLEN UND FALLEN, SAUGEN UND SÄUGEN WIR?
FORMEN DER VERURSACHUNG 134
Mit einem *-jan* fängt alles an 134
Das Wasser *rinnt* und wir *rennen* 137
Kunststücke der Sprache: auf einem Pferd *fahren* 139
- 13 NEUE KLÄNGE: DIE UMLÄUTUNG 142
Widerstand ist zwecklos, Sie werden assimiliert 142
Der Drang nach vorne 146
- 14 WIE DIE BAUM ZU BÄUMEN WURDEN 152
Der Umlaut wird grammatisch 152
Paradoxe Sprache: *Ältern* und *Ermel* oder
Was die Herkunft mit der Schreibung zu tun hat 159
Stengel oder *Stängel*? 164
- 15 LEICHEN LIKEN: EIN WORT WIRD WORTTEIL 167
Drei quicklebendige Geschwister:
Leiche, *-lich* und *gleich* 168
Die tragbare Tragbahre 171
Gemeinsam was zusammensammeln 173
- 16 HIN UND ZURÜCK: RÜCKENTLEHNUNGEN 176
Mal ganz häuslich: Wer baute *Balkon* und *Loggia*? 176
Militärisch oder dekorativ? *warnen* und *garnieren* 182
Geklaute Kleidung in *Raub* und *Robe* 187
- 17 BASTARD, BUSSARD, BERNHARD:
BESTE FREUNDE? 189
Kriemhild und Siegfried 190
Bernhard, Vater von *Bastard* 192

- 18 UNSERE CHAOTISCHE VERWANDTSCHAFT: DIE BASE,
DIE TANTE UND COUSINE ZUGLEICH WAR 195
Mutterschwester und Vaterbruder 195
Die *Base* wird zur *Cousine* 198
Tante und Onkel wandern ein 202
- 19 DAME, FRAU, WEIB UND DIRNE STEIGEN AB 205
Mein schönes Fräulein, darf ich wagen 206
Meine Damen und Herren 210
Vom Mädchen zur Prostituierten 215
- 20 UNTERWEGS AUF DEM HOLZWEG 218
Dämliche Damen, herrliche Herren 219
Der *Schmetterling* als Hexenwerk 222
Von *Eichhörnchen* und *Flughörnchen*:
Wie aus einem Missverständnis ein Tier wurde 225
- 21 VOM MAHARADSCHA ZU MAJESTIX 228
Der Clan der Stans 229
Ein Maharadscha, Mahatma Gandhi, Magnus und
Regina 231
Ganz Gallien? 233
- 22 ÜBER DEN GARTENZAUN 239
Zaun, town und tuin 240
Stuttgart und Scotland Yard 242
Novgorod und Belgrad 246
- 23 UND JEDEM ENDE WOHNT EIN ANFANG INNE 248
- ANHANG 251
Anmerkungen 251 Quellen 260 Literaturverzeichnis 264
Sachregister 274 Wortregister 279